

CONTRACT NO EEE-15-S-1

SUTARTIS NR. EEE-15-S-1

The Institute of Hygiene, registration number 111958286, Didžioji g. 22, Vilnius, represented by the Director Remigijus Jankauskas, acting in accordance with the Regulations approved by Order No V-1142 of the Minister of Health of the Republic of Lithuania of 11 December 2012 "On the Approval of the Regulations of the Institute of Hygiene" (hereinafter referred to as the Contracting authority) and The Incredible Years, Inc. a Washington State, USA corporation, registration number EIN 26-4058920, 1411 8th Avenue West Seattle, WA 98119 USA, represented by the Director of Implementation Jamila Reid, PhD, (hereinafter referred to as the Supplier), have concluded this contract (hereinafter referred to as the "Contract").

Higienos institutas, įmonės kodas 111958286, Didžioji g. 22, Vilnius, atstovaujama direktoriaus Remigijaus Jankausko, veikiančio pagal nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro 2012 m. gruodžio 11 d. įsakymu Nr. V-1142 „Dėl Higienos instituto nuostatų patvirtinimo“, (toliau vadinama Perkančioji organizacija) The Incredible Years, Inc. Vašingtono valstija, JAV korporacija, juridinio asmens kodas EIN 26-4058920, 1411 8th Avenue West Seattle, WA 98119 USA, atstovaujamas vykdančiosios direktorės Jamila Reid, PhD, (toliau - Tiekėjas), sudarė šią mokymo programos pirkimo sutartį (toliau - Sutartis).

Supplier agrees to provide training to the Contracting authority for Basic Parent Group Leader Training in the Incredible Years® program. This includes the services of an accredited and authorized trainer, master copies of the workshop materials for copying (link from website), and certificates of attendance for all participants, including listing in our Database as having received the Authorized training. This training equips participants to use the Incredible Years materials within their Contracting authority and/or grant project, but does not authorize them to train others in how to deliver the programs. The training does **NOT** include copies of Incredible Years® program curricula materials (leader manual/videos, etc.) for delivering the programs.

Tiekėjas sutinka užtikrinti Perkančiajai organizacijai mokymus „Baziniai tėvų grupių vadovų mokymai“ pagal programą „Neįtikėtini metai“ (angl. - *Incredible Years*®). Šios paslaugos apima akredituoto lektoriaus, darbinių seminarų medžiagos pagrindinių kopijų darymo (nuorodų iš svetainės) ir visų dalyvių dalyvavimo mokymuose pažymų, įskaitant sąrašus mūsų Duomenų bazėje, patvirtinančių Patvirtintų mokymų baigimą, išdavimo paslaugas. Šie mokymai suteikia dalyviams galimybę naudotis programos „Neįtikėtini metai“ medžiaga savo Perkančiojoje organizacijoje ir (arba) pagal subsidijuojamą projektą, tačiau nesuteikia jiems leidimo mokyti kitų kaip įgyvendinti programas. Mokymai **NEAPIMA** mokymo programų medžiagos (vadovėlio / vaizdo įrašų ir t. t.), skirtos programų įgyvendinimui, pagal programą „Neįtikėtini metai“ (angl. - *Incredible Years*®).

Contracting authority agrees to organize workshop logistics including, but not limited to: securing and preparing an appropriate venue, translators as needed, printing and preparing participant materials, collecting and providing the Supplier with participant registration forms and attendance information. All DVD materials and written handouts and books involved in these workshops are © The Incredible Years, Inc., all rights reserved. The Incredible Years® and all related trademarks are owned by Incredible Years. Limited use of trademarks and copyright materials is by license from The Supplier This agreement provides license only to copy the written handouts for use by participants in the training workshop.

Perkančioji organizacija sutinka organizuoti darbinių seminarų logistiką, įskaitant, tačiau neapsiribojant tinkamos vietos užtikrinimu ir paruošimu, vertėjais (esant būtinybei), medžiagos dalyviams atspausdinimu ir paruošimu, dalyvių registracijos formų ir informacijos apie dalyvavimą mokymuose gavimą ir pateikimą Tiekėjui. Visa DVD medžiaga ir rašytinė dalijamoji medžiaga ir knygos, naudojamos šiuose darbinuose

Incredible Years at its sole discretion may provide media kits to Contracting authority solely for marketing, advertising, promoting or use for the Group Leader Training.

Workshop handouts will be provided in digital form (link from website) for Contracting authority to copy for participants.

Curriculum Materials Needed:

The trainer's daily fee does **NOT** include copies of Incredible Years® program curricula materials (leader's manual/videos, etc.) for delivering the programs with parents. Prices for books and program curricula can be found in Attachment 3.

For Basic Parent Trainings, Group leaders are required to have (or have ready access to) the Incredible Years Basic Parent Curriculum Set:

Curriculum set includes Group leader Manual, DVD or USB videos and two books:

- *The Incredible Years: A Trouble Shooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years* (by Carolyn Webster-Stratton)
- *Collaborating with Parents to Reduce Children's Behavior Problems: A book for Therapists Using the Incredible Years Programs* (by Carolyn Webster-Stratton)

Contracting authority agrees to sign and return this agreement thirty (30) days before the start date of the first training, and if it is not returned, the reserved dates may be offered to another Contracting authority. During the Covid-19 pandemic, while international travel restrictions are in place, Contracting authority may cancel upcoming trainings up to forty-five (45) days prior to the start date of the training. After international travel restrictions are fully lifted, the standard cancelation period will be ninety (90) days prior to the start date of the training.

Cancellation Policy:

IF CONTRACTING AUTHORITY CANCELS training after costs have already been incurred (for example only and not by way of limitations, the purchase of airfare or lodging by trainers) and such costs cannot be cancelled, CONTRACTING AUTHORITY shall reimburse such

seminaruose, priklauso Tiekėjui, visos teisės saugomos. Prekių ženklas „IncredibleYears®“ ir visi susiję prekių ženklai priklauso įmonei Tiekėjui. Prekių ženklai ir autorių teisių saugoma medžiaga yra naudojama su tam tikrais apribojimais pagal licenciją, kurią išdavė Tiekėjas. Ši sutartis suteikia leidimą tik kopijuoti rašytinę dalijamąją medžiagą dalyviams mokymo seminarų metu.

Incredible years gali savo nuožiūra pateikti Perkančiajai organizacijai žiniasklaidos rinkinius Grupės vadovų mokymų rinkodaros, reklamos, rėmimo arba naudojimo tikslais.

Reikalinga dalijamoji medžiaga:

Darbinių seminarų dalinamoji medžiaga bus pateikta Perkančiajai organizacijai skaitmenine forma (nuoroda iš svetainės) tam, kad ji galėtų padaryti kopijas dalyviams.

Reikalinga mokymo programos medžiaga:

Į mokytojo dienos atlyginimą NĖRA įskaičiuotos mokymo programos medžiagos (vadovėlio / vaizdo įrašų ir t. t.) pagal programą „Neįtikėtini metai“ (Incredible Years®) programos tėvams įgyvendinimui išlaidos. Knygų ir mokymo programos kainos yra nurodytos 3 Priede.

Baziniams tėvų mokymams Grupių vadovai turi gauti Bazinio mokymo tėvams programos pagal programą „Neįtikėtini metai“ rinkinį (arba turėti prieigą prie Bazinio mokymo tėvams programos pagal programą „Neįtikėtini metai“ rinkinio):

Mokymo programos rinkinys apima Vadovą Grupių vadovams, vaizdo įrašus DVD formatu arba USB laikmenoje ir dvi knygas:

- „Neįtikėtini metai: Problemų sprendimo vadovams 3–8 metų vaikų tėvams“ (The Incredible Years: A Trouble Shooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years) (autorė Carolyn Webster-Stratton)

- „Bendradarbiavimas su tėvais siekiant sumažinti vaikų elgesio problemas: Knyga Grupių vadovams pagal programą „Neįtikėtini metai““ (Collaborating with Parents to Reduce Children's Behavior Problems: A book for Therapists Using the Incredible Years Programs) (autorė Carolyn Webster-Stratton)

Perkančioji organizacija sutinka pasirašyti ir

costs.

IF CONTRACTING AUTHORITY CANCELS due to weather: If the trainer arrives on time and the Contracting authority cancels any part of the training due to weather or some other circumstance then the Contracting authority is responsible for paying the trainer's time as scheduled. If a second trip is needed to complete the training, then the Contracting authority is responsible for the travel expenses and portion of training completed during the second trip.

IF FLIGHTS ARE DELAYED but trainer still makes it to Contracting authority site, Incredible Years Inc. will determine if the training can be completed once the trainer arrives, within the same trip. If the training can be completed within the originally scheduled time, the costs to the Contracting authority are the same as original training would have been.

IF FLIGHTS ARE CANCELLED and the trainer has not started travel or does not make it to the Contracting authority at all, then Contracting authority owes nothing at that time. Incredible Years, Inc. will reschedule to a new, mutually agreed upon time and Contracting authority would be invoiced for the rescheduled training after it occurs.

IF TRAINER CANCELS due to illness or family emergency, Supplier will work with Contracting authority to reschedule the training for a new, mutually agreed upon time. Contracting authority is not responsible for costs incurred as a result of trainer illness or emergency. Contracting authority is not responsible for the trainer's travel expenses or trainer fees for the cancelled training.

Taking into account the nature and peculiarities of the Contract, the Contracting Authority agrees to pay the Supplier for the goods and services within 30 (thirty) calendar days from the day when the Contracting Authority signs the acceptance-transfer deed and receives the VAT invoice or equivalent document. In cases where there are objectively justified reasons (e.g. delay in financing from the Project funding agency to the Contracting Authority), payments may be deferred for a period of delay, but not exceeding 60 (sixty) calendar days from the acceptance-transfer deed and VAT invoice date of delivery to the Contracting Authority.

Depending on the options of the purchased goods and services, the goods and services will be procured within the limits of the initial contract. The possibility of direct payment with the subcontractor (s) is not provided.

grąžinti šią sutartį likus trisdešimt (30) dienų iki mokymų pradžios dienos, o negrąžinus šios sutarties, rezervuotos dienos gali būti pasiūlytos kitai Perkančiajai organizacijai. „Covid-19“ pandemijos metu, kol galioja tarptautiniai kelionių apribojimai, Perkančioji organizacija gali atšaukti būsimus mokymus likus keturiasdešimt penkioms (45) dienoms iki mokymų pradžios dienos. Visiškai panaikinus tarptautinių kelionių apribojimus, standartinis atšaukimo laikotarpis bus devyniasdešimt (90) dienų iki mokymo pradžios dienos.

Mokymų atšaukimo politika:

JEI PERKANČIOJI ORGANIZACIJA ATŠAUKS mokymus po to, kai jau bus patirta išlaidų (pavyzdžiui, įskaitant, tačiau neapsiribojant mokytojų lėktuvo bilietų arba apgyvendinimo išlaidomis) ir tokios išlaidos negalės būti atšauktos, **PERKANČIOJI ORGANIZACIJA** atlygins tokias išlaidas.

JEI PERKANČIOJI ORGANIZACIJA ATŠAUKS mokymus dėl oro sąlygų: Jei mokytojas atvyks laiku, o Perkančioji organizacija atšauks bet kokią mokymų dalį dėl oro sąlygų ar kitų aplinkybių, Perkančioji organizacija privalės sumokėti už mokytojo laiką taip, kaip planuota. Jei norint užbaigti mokymus yra reikalinga antra kelionė, Perkančioji organizacija atsako už kelionės išlaidas ir antros kelionės metu užbaigtą mokymų dalį.

JEI SKRYDŽIAI ATIDEDAMI, bet mokytojas vis tiek atvyksta į Perkančiosios organizacijos vietą, Tiekėjas sprendžia, ar mokymai gali būti baigti mokytojui atvykus, tos pačios kelionės metu. Jei mokymai gali būti užbaigti per iš pradžių suplanuotą laiką, Perkančiosios organizacijos išlaidos yra tokios pačios kaip pirminių mokymų išlaidos.

JEI SKRYDŽIAI YRA ATŠAUKIAMAI ir mokytojas nepradėjo kelionės arba neatvyko į Perkančiosios organizacijos vietą, Perkančioji organizacija neprivalo padengti jokių išlaidų. Tiekėjas perkelia mokymus į kitą dieną, dėl kurios susitaria abi šalys, ir Perkančiajai organizacijai pateikiamos sąskaitos už perkeltus mokymus po mokymų pabaigos.

JEI MOKYTOJAS ATŠAUKIA MOKYMUS dėl

Payment of the penalty (interest) shall not release the Parties from the obligation to perform properly the obligations assumed in this Agreement.
The purchase agreement will be secured by a penalty of 2 percent of the contract value.

Subcontractors will not be used to perform the contract.

NO RECORDING PERMITTED. CONTRACTING AUTHORITY agrees not to record (sound or image) any of the trainers or training materials or sessions.

CONTRACTING AUTHORITY further agrees to limit the number of participants to not more than twenty-five (25) people, unless it is specifically agreed between the trainer and the Contracting authority that there may be more.

Supplier undertakes to provide the Goods and Services in accordance with the terms and conditions set forth in the Contract and in the Technical Specification (Annex 2) and the Contracting Authority undertakes to accept and pay for the Goods and Services provided in

ligos arba nenumatytų šeimos aplinkybių, Tiekėjas tarsis su Perkančiąja organizacija tam, kad perkeltų mokymus į kitą datą, dėl kurios susitaria abi šalys. Perkančioji organizacija neatsako už išlaidas, kurios yra patiriamos dėl mokytojo ligos ar nenumatytų aplinkybių. Perkančioji organizacija neatsako už mokytojo kelionės išlaidas arba mokytojo atlyginimą už atšauktus mokymus.

Atsižvelgiant į Sutarties pobūdį ir ypatumus, Šalys susitaria, kad už prekes ir paslaugas Perkančioji organizacija sumoka Tiekėjui per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo dienos, kai Perkančioji organizacija pasirašo priėmimo-perdavimo aktą ir gauna PVM sąskaitą-faktūrą arba lygiavertį dokumentą. Tais atvejais, kai yra objektyviai pagrįstos priežastys (pvz., vėluoja finansavimas iš Projekto finansuojančios Agentūros Perkančiajai organizacijai), mokėjimai gali būti atidedami, vėlavimo laikotarpiui, bet ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo priėmimo-perdavimo akto ir PVM sąskaitos – faktūros pateikimo Perkančiajai organizacijai dienos.

Atsižvelgiant į perkamų prekių ir paslaugų pasirinkimo galimybes, pagal sudarytas pirkimo sutartis prekių ir paslaugų bus įsigyjama neviršijant pradinės sutarties vertės. Tiesioginio atsiskaitymo su subtiekeju (-ais) galimybė yra nenumatyta. Baudos (delspinigių) sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos tinkamai vykdyti šioje Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus. Pirkimo sutartis bus užtikrinama sutarties vertės 2 procentų bauda.

Sutarčiai vykdyti subtiekejai nebus pasitelkiami.

NELEIDŽIAMA DARYTI JOKIŲ ĮRAŠŲ. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA sutinka nedaryti jokių mokytojų arba mokymo medžiagos ar sesijų garso ar vaizdo įrašų.

Taip pat PERKANČIOJI ORGANIZACIJA sutinka apriboti dalyvių skaičių iki dvidešimt penkių (25) asmenų, nebent mokytojas ir Perkančioji organizacija konkrečiai susitarę, kad dalyvių skaičius gali būti didesnis.

Tiekėjas įsipareigoja teikti Prekes ir paslaugas pagal Sutartyje išdėstytas sąlygas ir Sutarties 2 priede nurodytą Techninę specifikaciją, o Perkančioji organizacija įsipareigoja priimti kokybiškai suteiktas Prekes ir paslaugas ir sumokėti

<p>accordance with the Contract.</p> <p>Contracting authority must return a signed copy of this Agreement before Incredible Years and a trainer will be committed to holding this training time, and only if the return of a signed Agreement is made sufficiently in advance of the planned training dates.</p> <p>The beginning of the supply of goods and services is the date of entry into force of the Contract.</p> <p>Supplier must meet all of its obligations by 2024. April 30</p> <p>The Procurement Agreement may be terminated in accordance with the procedure established in Article 90 of the Law on Public Procurement.</p> <p>During the term of its validity, the procurement contract may be amended without carrying out a new procurement procedure in accordance with Article 89 of the Law on Public Procurement.</p> <p>The person responsible for the performance of the contract, publication of the contract and amendments in accordance with the provisions of Paragraph 9 of Article 86 of the Law on Public Procurement is Jūratė Miceikienė, Head of the General Division of the Institute of Hygiene.</p> <p>The annexes and documents attached to the Agreement are an integral part of the Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) General terms and conditions (Annex1); (b) Technical specification (Annex2); (c) Prices of goods and services (Annex3). <p>Upon proper execution of this Procurement Agreement and its annexes, this Agreement and its annexes shall enter into force on the date of the last signature.</p>	<p>už jas Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.</p> <p>Perkančioji organizacija privalo grąžinti pasirašytą šios Sutarties kopiją iki Tiekėjas ir mokytojas įsipareigos praveisti mokymus laiku ir tik jei pasirašyta Sutartis bus grąžinta iki suplanuotų mokymų dienų.</p> <p>Prekių tiekimo ir paslaugų teikimo pradžia – Sutarties įsigaliojimo diena.</p> <p>Tiekėjas visas savo prievolės turi įvykdyti iki 2024 m. balandžio 30 d.</p> <p>Pirkimo Sutartis gali būti nutraukta Viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje nustatyta tvarka. Pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu.</p> <p>Asmuo, atsakingas už sutarties vykdymą, sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas – Higienos instituto Bendrųjų skyriaus vadovė Jūratė Miceikienė.</p> <p>Prie Sutarties pridedami priedai ir dokumentai yra neatskiriamos Sutarties dalys:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Bendrosios sąlygos (1 priedas); b) Techninė specifikacija (2 priedas); c) Prekių ir paslaugų įkainiai (3 priedas). <p>Tinkamai įforminus šią pirkimo Sutartį ir jos priedus, ši Sutartis ir jos priedai įsigalioja paskutinio parašo padėjimo dieną.</p>
<p>AGREED:</p> <p>Contracting authority Representative Incredible Years Representative Printed Name: JAMILA REID, PHD Title: DIRECTOR OF IMPLEMENTATION Date: <u>17 February 2022</u></p> <p><i>Jamila Reid</i> Signature</p>	<p>SUSITARĖ:</p> <p>Perkančiosios organizacijos atstovas Vardas, pavardė spausdintinėmis raidėmis: REMIGIJUS JANKAUSKAS</p> <p>Pareigos: DIREKTORIUS Data: <u>2022 m. vasario 18 d.</u></p> <p>Parašas <i>[Signature]</i></p>



Jūratė Miceikienė
 Projekto Nr. 2-PAH-TR-001
 Vertė 2.1.1, 2.1.2
 PP-42
[Signature]
 Rolanda Valtintėlienė

GENERAL TERMS AND CONDITIONS ANNEX 1

1. LIMITED WARRANTIES; LIMITATIONS OF LIABILITY AND REMEDIES.

a. LIMITED WARRANTIES OF SUPPLIER. To its actual knowledge or reasonable notice, SUPPLIER covenants, warrants and represents to CONTRACTING AUTHORITY that SUPPLIER has the right and authority to enter into the AGREEMENT, subject to CONTRACTING AUTHORITY complying with the terms and conditions of the AGREEMENT.

b. NO IMPLIED WARRANTIES, EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN SECTION 1.A ABOVE AND TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAWS. SUPPLIER DOES NOT MAKE AND HEREBY SPECIFICALLY EXCLUDES AND DISCLAIMS ALL WARRANTIES AND/OR INDEMNITIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED, OR ARISING BY TRADE USAGE OR COURSE OF DEALING, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR SATISFACTORY QUALITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, RESULTS, LACK OF NEGLIGENCE, OR ANY THING ELSE, AND CONTRACTING AUTHORITY REPRESENTS, WARRANTS AND COVENANTS THAT CONTRACTING AUTHORITY ACCEPTS THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH IN THE AGREEMENT, INCLUDING THIS SECTION 1 AND ITS SUBSECTIONS.

c. LIMITED WARRANTIES OF CONTRACTING AUTHORITY. CONTRACTING AUTHORITY covenants, warrants and represents to SUPPLIER that CONTRACTING AUTHORITY has the right and authority to enter into the AGREEMENT and the person signing on behalf of CONTRACTING AUTHORITY has the power and authority to sign the AGREEMENT on behalf of CONTRACTING AUTHORITY; and with respect to CONTRACTING AUTHORITY's exercise of its rights and/or

BENDROSIOŠ SĄLYGOS 1 PRIEDAS

1. RIBOTOS GARANTIJOS; ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAI IR TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS

a. RIBOTOS TIEKĖJO GARANTIJOS. TIEKĖJO žiniomis arba remiantis pagrįstai gauta informacija, TIEKĖJAS įsipareigoja, garantuoja ir pareiškia PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI, kad TIEKĖJAS turi teisę ir įgaliojimus sudaryti SUTARTĮ, jei PERKANČIOJI ORGANIZACIJA laikysis SUTARTIES sąlygų.

b. JOKIŲ NUMANOMŲ GARANTIJŲ. IŠSKYRUS ATVEJUS, AIŠKIAI NURODYTUS 1 PUNKTO (a) DALYJE IR TIEK, KIEK LEIDŽIAMA PAGAL TAIKYTINUS ĮSTATYMUS, TIEKĖJAS NESUTEIKIA, NETAIKO IR NEATSISAKO BET KOKIŲ AIŠKIŲ, NUMANOMŲ GARANTIJŲ IR (ARBA) NUOSTOLIŲ ATLYGINIMO GARANTIJŲ AR GARANTIJŲ IR (ARBA) NUOSTOLIŲ ATLYGINIMO GARANTIJŲ, ATSIKANDANČIŲ DĖL NAUDOJIMO PREKYBOJE ARBA KOMERCINIŲ REIKALŲ, ĮSKAITANT, TAČIAU NEAPSIRIBOJANT BET KOKIOMIS NUMANOMOMIS KOMERCINĖS NAUDOS ARBA TINKAMOS KOKYBĖS, TINKAMUMO NAUDOTI PAGAL PASKIRTĮ, REZULTATŲ, APLAUDUMO NEBUVIMO AR BET KOKIOMIS KITOMIS GARANTIJOMIS IR PERKANČIOJI ORGANIZACIJA PAREIŠKIA, GARANTUOJA IR ĮSIPAREIGOJA SUTIKTI SU SUTARTYJE NUMATYTOMIS SĄLYGOMIS, ĮSKAITANT 1 PUNKTE IR 1 PUNKTO PAPUNKČIUOSE NUMATYTAS SĄLYGAS.

c. RIBOTOS PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS GARANTIJOS. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA įsipareigoja, garantuoja ir pareiškia TIEKĖJUI, kad PERKANČIOJI ORGANIZACIJA turi teisę ir įgaliojimus sudaryti SUTARTĮ, o PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS vardu pasirašantis asmuo turi teisę ir įgaliojimą pasirašyti SUTARTĮ PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS vardu; įgyvendindama savo teises ir (arba) vykdydama savo įsipareigojimus pagal SUTARTĮ

the performance of its obligations under the AGREEMENT,
CONTRACTING

AUTHORITY will observe the copyrights and trademarks of P
UBLISHER.

d. LIMITATIONS OF LIABILITY AND REMEDIES. TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAWS, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL SUPPLIER OR ITS DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATES BE LIABLE TO CONTRACTING AUTHORITY OR ANY OF CONTRACTING AUTHORITY'S DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATES, FOR ANY SPECIFIC PERFORMANCE OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, EXEMPLARY, PUNITIVE, SPECIAL, TREBLE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND OR NATURE WHATSOEVER, ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATING TO THE AGREEMENT, OR FOR ANY DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL OR LOST PROFITS, LOSS OF DATA, WORK STOPPAGE OR IMPAIRMENT OF BUSINESS, LOSS OF PRIVACY, FAILURE TO MEET ANY DUTY OF GOOD FAITH OR REASONABLE CARE, NEGLIGENCE, OR FOR ANY OTHER PECUNIARY OR OTHER LOSSES WHATSOEVER, EVEN IF A PARTY OR ITS DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATE HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES OR KNOWS OR SHOULD HAVE KNOWN OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND WHETHER OR NOT THE AGREEMENT FAILS IN ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO CASE SHALL SUPPLIER AND ITS DIRECTORS, OFFICERS, MANAGERS, EMPLOYEES, AGENTS OR AFFILIATES IN THE AGGREGATE HAVE ANY POTENTIAL OR ACTUAL LIABILITY TO CONTRACTING AUTHORITY FOR ANY DAMAGES OF ANY KIND (INCLUDING WITHOUT LIMITATION, DIRECT OR GENERAL DAMAGES) ARISING FROM THE AGREEMENT THAT IN TOTAL EXCEED THE AMOUNT PAID TO Supplier BY CONTRACTING AUTHORITY.

PERKANČIOJI ORGANIZACIJA gerbia
LEIDĖJO autorių teises ir prekių ženklus.

d. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAI IR TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS. TIEK, KIEK LEIDŽIAMA PAGAL TAIKYTINUS ĮSTATYMUS, TIEKĖJAS IR JO DIREKTORIAI, TARNAUTOJAI, VADOVAI, DARBUOTOJAI, TARPININKAI IR SUSIJĘ ASMENYS JOKIOMIS APLINKYBĖMIS NEATSAKO PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI AR JOKIEMS PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS DIREKTORIAMS, TARNAUTOJAMS, VADOVAMS, DARBUOTOJAMS, TARPININKAMS AR SUSIJUSIEMS ASMENIMS UŽ BET KOKIŲ KONKREČIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMĄ AR BET KOKIĄ SPECIFINĘ, NETIESIOGINĘ, ATSITIKTINĘ ŽALĄ, BAUDINIUS NUOSTOLIUS, TRIGUBĄ ŽALOS ATLYGINIMĄ ARBA PADARINIŲ ŽALĄ, KYLANČIĄ DĖL SUTARTIES ARBA SUSIJUSIĄ SU SUTARTIMI ARBA UŽ BET KOKIĄ ŽALĄ, PATIRIAMĄ DĖL PRESTIŽO PRARADIMO AR PELNO PRARADIMO, DUOMENŲ PRARADIMO, DARBO SUSTABDYMO ARBA PAKENKIMO VERSLUI, PRIVATUMO PRARADIMO, BET KOKIOS PAREIGOS ELGTIS SAŽININGAI ARBA PAKANKAMAI RŪPESTINGAI NEVYKDYMO, APLAUDUMO ARBA BET KOKIŲ KITĄ NETURTINĘ ŽALĄ AR KITUS NUOSTOLIUS NET JEI ŠALIS AR JOS DIREKTORIAI, TARNAUTOJAI, VADOVAI, DARBUOTOJAI, TARPININKAI AR SUSIJĘ ASMENYS YRA INFORMUOTI APIE TOKIOS ŽALOS TIKIMYBĘ ARBA ŽINO AR TURĖTŲ ŽINOTI APIE TOKIOS ŽALOS TIKIMYBĘ IR NEPRIKLAUSOMAI NUO TO AR SUTARTIS ATITINKA PAGRINDINĘ PASKIRTĮ AR NE. TIEKĖJAS IR JO DIREKTORIAI, TARNAUTOJAI, VADOVAI, DARBUOTOJAI, TARPININKAI AR SUSIJĘ ASMENYS KARTU JOKIAIS ATVEJAIS GALIMAI IR FAKTIŠKAI NEATSAKO PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI UŽ JOKIĄ ŽALĄ (ĮSKAITANT, TAČIAU NEAPSIRIBOJANT BET KOKIA TIESIOGINE AR BENDRO POBŪDŽIO ŽALA), KYLANČIĄ DĖL SUTARTIES, KURIOS BENDRA SUMA VIRŠIJA SUMĄ, KURIĄ PERKANČIOJI

e. NOTHING IN THE FOREGOING SHALL BE DEEMED TO EXCLUDE, RESTRICT OR LIMIT IN ANY MANNER THE LIABILITY, IF ANY, OF CONTRACTING AUTHORITY OR ANY OTHER PERSON FOR ANY INFRINGEMENT, MISAPPROPRIATION OR OTHER VIOLATION OF ANY OF SUPPLIER'S COPYRIGHTS OR TRADEMARKS IPR OR CONFIDENTIAL INFORMATION.

2. PROPRIETARY RIGHTS. No title to or ownership of any of the copyrights or trademarks in the licensed materials from SUPPLIER are transferred to CONTRACTING AUTHORITY hereunder. CONTRACTING AUTHORITY recognizes and acknowledges the exclusive right of SUPPLIER in and to SUPPLIER'S copyrights and trademarks.

3. DISPUTES; ARBITRATION; GOVERNING LAW; ATTORNEY FEES.

a. Notwithstanding any potential conflicts of laws, the parties agree that in any dispute arising from the AGREEMENT, the laws of the State of Washington, United States of America, and the United States federal laws with respect to copyrights or trademarks that preempt state law shall apply, to the fullest extent possible. If CONTRACTING AUTHORITY'S site for training is in a country other than the United States, the parties agree that to the fullest extent possible, all laws of such other country will be construed in favor of the terms and conditions set forth in the AGREEMENT and as closely as possible to the law of the State of Washington and to such United States federal laws.

b. Any dispute, disagreement or claim arising out of or in connection with the Agreement, its conclusion, validity, enforcement, breach, termination shall be settled by the Parties through negotiations. If the dispute, disagreement or claim cannot be settled through negotiations, the dispute will be settled in court according to the location of the Contracting Authority.

ORGANIZACIJA SUMOKA TIEKĖJUI.

e. NELAIKOMA, KAD PIRMIAU IŠDĖSTYTOS NUOSTATOS ATLEIDŽIA AGENTŪRĄ AR BET KOKĮ KITĄ ASMENĮ NUO ATSAKOMYBĖS IR APRIBOJA PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS AR BET KOKIO KITO ASMENS ATSAKOMYBĘ UŽ BET KOKĮ PAŽEIDIMĄ, PASISAVINIMĄ AR KITOKĮ BET KOKIŲ TIEKĖJO AUTORIŲ TEISIŲ AR INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISIŲ Į PREKIŲ ŽENKLUS AR KONFIDENCIALIĄ INFORMACIJĄ PAŽEIDIMĄ.

2. NUOSAVYBĖS TEISĖS. Pagal šią Sutartį, TIEKĖJAS neperleidžia PERKANČIOJI ORGANIZACIJAI jokių nuosavybės teisių į autorių teises į licencijuotą medžiagą ar prekių ženklus, susijusių su licencijuota medžiaga. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA pripažįsta ir patvirtina išimtinę TIEKĖJO teisę į TIEKĖJO autorių teises ir prekių ženklus.

3. GINČAI; ARBITRAŽAS; TAIKYTINA TEISĖ; TEISININKŲ IŠLAIDOS.

a. Nepaisant bet kokios galimos teisės aktų kolizijos, šalys susitaria, kad kilus bet kokiam ginčui dėl SUTARTIES, kiek įmanoma, taikomi Vašingtono valstijos, Jungtinių Amerikos Valstijų, įstatymai ir Jungtinių Amerikos Valstijų federaliniai įstatymai, reglamentuojantys autorių teises ar prekių ženklus, kurie yra viršesni už valstijos įstatymus. Jei PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS mokymų vieta yra ne Jungtinėse Amerikos Valstijose, šalys susitaria, kad, kiek įmanoma, visi tos kitos šalies įstatymai bus aiškinami atsižvelgiant į SUTARTIES sąlygas ir kuo labiau atsižvelgiant į Vašingtono valstijos įstatymus ir Jungtinių Amerikos Valstijų federalinius įstatymus.

b. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš Sutarties ar susijusį su Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, Šalys spresderybomis. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, ginčas bus sprendžiamas teisme pagal Perkančiosios organizacijos vietą.

c. The prevailing party may seek to enforce a final arbitration award in any and all courts or forums that have jurisdiction over the losing party. Any award of the arbitrators shall be enforceable by any court having jurisdiction over the party against which the award has been rendered or wherever its assets can be located and shall be enforceable in accordance with the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (the New York Convention). As to any country that is not a signatory to the New York Convention, the parties agree that in any non-signatory country, they shall jointly ask the courts in any such country to enforce this Section 3 and other terms and conditions of the AGREEMENT.

d. Notwithstanding the foregoing paragraphs, SUPPLIER at its option may also seek to enforce the AGREEMENT in any court having jurisdiction over CONTRACTING AUTHORITY for any restraining order, injunctive or equitable relief necessary (i) to protect SUPPLIER'S copyrights or trademarks during the pendency of any arbitration proceedings or (ii) to enforce the arbitration terms and conditions of this Section 3 and the AGREEMENT.

4. MISCELLANEOUS.

a. Entire Agreement; Amendment. The AGREEMENT (including this Attachment 1) constitutes the entire agreement between the parties and hereby supersedes any and all oral or other agreements, statements, presentations, and/or negotiations that may be not expressly incorporated in the AGREEMENT. Any purchase order from CONTRACTING AUTHORITY shall not supersede, expand or otherwise amend the AGREEMENT and if there is any inconsistency between a term and condition of such Purchase Order and a term or condition of the AGREEMENT, the term or condition of the AGREEMENT shall prevail. The AGREEMENT may not be modified or amended except by an instrument in writing signed by the parties hereto.

b. Invalidity/Unenforceability/Waiver; Savings Clause. The invalidity or unenforceability of any provision of the AGREEMENT shall not affect or impair the validity or enforceability of any other provision hereof. The exercise of any right or remedy herein provided shall be without prejudice to the right to exercise any other right

c. Laimėjusi šalis gali prašyti įgyvendinti galutinį arbitražo sprendimą bet kokiuose teismuose arba teisminėse institucijose, turinčiose jurisdikciją pralaimėjusios šalies atžvilgiu. Bet kokį arbitražo sprendimą įgyvendina bet koks teismas, turintis jurisdikciją šalies, dėl kurios priimamas sprendimas, atžvilgiu arba šalyje, kurioje yra jos turtas, ir sprendimas yra vykdomas pagal Jungtinių Tautų konvenciją dėl užsienio arbitražų sprendimų pripažinimo ir vykdymo (Niujorko konvencija). Jei šalis nėra pasirašiusi Niujorko konvencijos, Šalys susitaria, kad Konvencijos nepasirašiusioje šalyje jos kartu prašys teismų bet kokioje tokioje šalyse įgyvendinti šį § 3 punktą ir kitas SUTARTIES sąlygas.

d. Nepaisant pirmiau išdėstytų punktų, TIEKĖJAS savo nuožiūra taip pat gali prašyti įvykdyti SUTARTĮ bet kokiame teisme, turinčiame jurisdikciją PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS atžvilgiu dėl bet kokio teismo uždraudimo, privalomojo draudimo ar lygiavertės teisių gynimo priemonės, būtinos siekiant (i) apsaugoti TIEKĖJO autorių teises ar prekių ženklus bet kokio arbitražo proceso laikotarpiu arba (ii) įvykdyti šiame 3 punkte ir SUTARTYJE numatytas arbitražo sąlygas.

4. KITOS SĄLYGOS.

a. Sutarties vientisumas; pakeitimai. SUTARTIS (įskaitant šį 1 Priedą) sudaro vientisą šalių susitarimą ir pakeičia visas žodines ar kitas sutartis, pareiškimus, pasiūlymus ir (arba) derybas, kurios nėra aiškiai numatytos SUTARTYJE. Joks PERANČIOSIOS ORGANIZACIJOS pirkimo užsakymas nepakeičia, nepapildo ir kitaip iš dalies nepakeičia SUTARTIES, o esant bet kokiems tokio pirkimo užsakymo sąlygų ir SUTARTIES sąlygų neatitikimams, vadovaujamosi SUTARTIES sąlygomis. SUTARTIS negali būti keičiama, išskyrus atvejus, kai sudaromas rašytinis dokumentas, kurį pasirašo šios Sutarties šalys.

b. Sutarties negaliojimas, neįgyvendinamumas, teisių atsisakymas; išimtinumo sąlyga. Bet kokios SUTARTIES

nuostatos negaliojimas ar neįgyvendinamumas neturi poveikio ir nekenkia bet kokių kitų šios

or remedy provided herein or by law. No waiver of rights shall be valid unless contained in a writing specifically referring hereto and signed by the party against whom enforcement is sought. If any provision of the AGREEMENT shall be held invalid, illegal or unenforceable in any jurisdiction, for any reason, then, to the full extent permitted by law all other provisions hereof shall remain in full force and effect in such jurisdiction and shall be construed liberally in order to carry out the intent of the parties hereto as nearly as may be possible, and any court or arbitrator having jurisdiction over such matters shall have the power to reform such provision to the extent necessary for such provision to be enforceable under applicable laws so as to be closest to the interpretation of the AGREEMENT under the laws of the State of Washington.

c. Assignment. CONTRACTING AUTHORITY may not assign the AGREEMENT or any of its rights, duties, or obligations hereunder to any third party without the prior express written consent of the SUPPLIER, which consent may be granted or denied in the reasonable discretion of Force Majeure. Time periods for either party's performance under any provisions of the AGREEMENT shall be extended for periods of time during which the party's performance is prevented due to circumstances beyond such party's control, including without limitation, trainer illness, cancelled or delayed plane flights, fires, floods, earthquakes, lockouts, strikes, embargoes, governmental regulations, acts of God, acts of terrorism, war or other strife.

d. Notices. Any notice required or permitted to be given hereunder shall be in writing, and shall be given by certified mail, return receipt requested, by courier or by personal delivery addressed as set forth earlier at the beginning of the AGREEMENT or, if different, as set forth in this signature block at the end of the AGREEMENT. If any notice address is later changed, the party changing the address must provide notice in writing of any such change to the other party. For purpose of the preceding sentence, such notice may be made by email so long as the party receiving notice affirmative acknowledges receipt of such notice.

SUTARTIES nuostatų galiojimui ar įgyvendinamumui. Bet kokios šioje SUTARTYJE numatytos teisės ar teisių įgyvendinimo priemonės įgyvendinimas nepažeidžia teisės įgyvendinti bet kokią kitą teisę ar teisių gynimo priemonę, numatytą šioje SUTARTYJE arba teisės aktuose. Joks teisių atsisakymas negalioja tol, kol jis neįforminamas raštu konkrečiai remiantis šia SUTARTIMI ir tokio dokumento nepasirašo šalis, kurios atžvilgiu prašoma įvykdyti SUTARTĮ. Jei bet kokia SUTARTIES nuostata dėl bet kokios priežasties yra laikoma negaliojančia, neteisėta ar neįgyvendinama bet kokioje jurisdikcijoje, tiek, kiek leidžiama pagal teisės aktus, visos kitos šios SUTARTIES nuostatos lieka galioti toje jurisdikcijoje ir yra laisvai aiškinamos tam, kad būtų kuo tiksliau perteikti šios SUTARTIES šalių ketinimai ir bet koks teismas ar arbitras, turintis jurisdikciją spręsti tokius klausimus, turi teisę pakeisti tokias nuostatas taip, kad tos nuostatos būtų įvykdytos pagal taikytinus įstatymus kuo labiau atsižvelgiant į SUTARTIES aiškinimą pagal Vašingtono valstijos įstatymą.

c. Perleidimas. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA negali perleisti SUTARTIES ar bet kokių teisių, pareigų arba įsipareigojimų pagal SUTARTĮ jokiai trečiajai šaliai be išankstinio aiškaus rašytinio TIEKĖJO sutikimo, kurį TIEKĖJAS gali duoti arba kurio TIEKĖJAS gali pagrįstai neduoti.

d. Nenugalima jėga (forcemajeure). Bet kokių SUTARTIES nuostatų, kurias vykdo bet kuri šalis, laikotarpis yra pratęsiamas laikotarpiui, kuriuo ta šalis negali vykdyti SUTARTIES nuostatų dėl aplinkybių, kurių ta šalis negali kontroliuoti, įskaitant, tačiau nepasiribojant mokytojo liga, atšauktais ar atidėtais lėktuvo skrydžiais, gaisrais, potvyniais, žemės drebėjimais, lokautais, streikais, embargais, vyriausybės nutarimais, stichinėmis nelaimėmis, teroristiniais aktais, karu ar kitokiais konfliktais. Pranešimai. Bet koks pranešimas, kuris turi būti įteiktas arba kurį leidžiama įteikti pagal šią SUTARTĮ, turi būti įformintas raštu ir yra įteikiamas išsiunčiant jį registruotu paštu

e. Interpretation: English. The agreement is concluded in Lithuanian and English. In case of discrepancies between the Lithuanian and English versions, the Agreement shall be based in English.

f. Additional Warranty as to Authority. Each person signing the AGREEMENT in a representative capacity represents and warrants that he or she has full power and authority to bind the party on whose behalf he or she signs.

g. No rights of third parties. A Person who is not a party to the AGREEMENT shall have no right to enforce any term of the AGREEMENT, regardless of whether such Person has been identified by name, as a member of a class or as answering a particular description.

h. Counterparts. The AGREEMENT may be executed in two or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument. A facsimile copy of a counterpart original signature shall be deemed to be an original and shall have the same effect and validity as an original signature. An electronic copy or image of a counterpart original signature shall also be deemed to be an original with the same effect and validity of an original signature.

reikalaujant gavimo patvirtinimo, per kurjerį arba asmeniškai įteikiant SUTARTIES pradžioje nurodytu adresu, o jei adresas skiriasi, SUTARTIES pabaigoje parašų skiltyje nurodytu adresu. Jei vėliau bet koks adresas pranešimams įteikti yra pakeičiamas, adresą pakeičianti šalis privalo įteikti rašytinį pranešimą apie tokį pakeitimą kitai šaliai. Ankstesniame sakinyje toks pranešimas gali būti išsiunčiamas el. paštu, jei pranešimą gaunanti šalis patvirtina, kad gavo tokį pranešimą.

e. SUTARTIES aiškinimas. Sutartis yra sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimų tarp lietuvių ir anglų kalbos versijų, Sutartis yra aiškinama, anglų kalba.

f. Papildoma garantija dėl įgaliojimų. Kiekvienas asmuo, pasirašantis SUTARTĮ kaip atstovas, pareiškia ir garantuoja, kad turi visišką teisę ir įgaliojimus prisiimti įsipareigojimus šalies, kurios vardu pasirašo SUTARTĮ, vardu.

g. Trečiųjų šalių teisės. Asmuo, kuris nėra SUTARTIES šalis, neturi teisės vykdyti jokios SUTARTIES sąlygos neatsižvelgiant į tai, ar tas asmuo pagal vardą ir pavardę yra identifikuojamas kaip priklausantis klasei arba atitinkantis konkretų aprašymą ar ne.

h. Egzemplioriai. SUTARTIS gali būti sudaryti dviem egzemplioriais arba didesniu egzempliorių skaičiumi ir kiekvienas egzempliorius yra laikomas originalu, tačiau visi egzemplioriai kartu yra vienas ir tas pats dokumentas. Parašo ant originalaus egzemplioriaus faksimilinė kopija yra laikoma originaliu parašu ir turi tokią pačią galią kaip ir originalus parašas. Elektroninė parašo ant originalaus egzemplioriaus kopija ar atvaizdas yra laikomas originaliu parašu ir galioja taip pat kaip ir originalus parašas.

<p align="center">TECHNICAL SPECIFICATIONS ON THE PURCHASE OF "PURCHASE OF THE TRAINING PROGRAMMES, THEIR ADAPTATION AND APPLICATION FOR LITHUANIA"</p>	<p align="center">TECHNINĖ SPECIFIKACIJA DĖL PIRKIMO „MOKYMŲ PROGRAMŲ ĮSIGIJIMAS, JŲ ADAPTAVIMAS BEI PRITAIKYMAS LIETUVAI“</p>
<p align="center">CHAPTER I. INTRODUCTORY INFORMATION</p>	<p align="center">I SKYRIUS ĮVADINĖ INFORMACIJA</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Contracting authority - Institute of Hygiene. 2. The Contracting Authority is implementing the EEA Financial Mechanism 2014-2021 Health Program Project “Adaptation and Implementation of the Incredible Year Program in Lithuania” (hereinafter referred to as the Project). 3. The aim of the Project is to strengthen the skills of positive parenting by implementing the modules of The Incredible Years® program (hereinafter - the Curriculum) in Lithuania. 4. Project activities - Implementation of the Curriculum module for parents of Preschool Basic Parent Programs and the module for Parents of School Age Basic Parent Programs. 5. Object of the procurement – Acquisition of training programs, their adaptation and adaptation to Lithuania. 6. Group leader - a person who is trained to provide parenting skills development services in the Curriculum during the Project and who provides them to groups of parents during multiple group meetings (trainings). Group meetings (trainings) are led by two group leaders. 7. Participants of group meetings (trainings) - persons who are raising at least one child or actively participate in the upbringing and education of a child and who want to improve their parenting skills in accordance with the Curriculum during multiple meetings (trainings). 8. Institutions participating in the Project - Lithuanian municipalities and their representative institutions (hereinafter - Municipalities). 9. The scope of the curriculum is 18 weekly group meetings (trainings) for parents after 2-2.5 hours. 10. Video - training visual material shown during parent group meetings (training) in order to develop and strengthen various parenting skills. 11. Accreditation is a procedure during which it is recognized that a group leader who has trained and conducted activities for parents has acquired sufficient competencies to ensure the quality provision of parenting skills development services in the 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Perkančioji organizacija – Higienos institutas. 2. Perkančioji organizacija vykdo EEE Finansinio Mechanizmo 2014-2021 Programos „Sveikata“ Projektą „Programos „Neįtikėtini metai“ pritaikymas ir įgyvendinimas Lietuvoje” (toliau – Projektas). 3. Projekto tikslas – stiprinti pozityvios tėvystės įgūdžius, įgyvendinant programos The Incredible Years® (toliau – Mokymo programa) modulius Lietuvoje. 4. Projekto veikla – Mokymo programos modulio ikimokyklinio amžiaus vaikų tėvams (angl. Preschool Basic Parent Program) ir modulio mokyklinio amžiaus vaikų tėvams (angl. School Age Basic Parent Program) įgyvendinimas. 5. Pirkimo objektas – Mokymų programų įsigijimas, jų adaptavimas bei pritaikymas Lietuvai. 6. Grupių vadovas – asmuo, Projekto metu apmokomas teikti Mokymo programos tėvystės įgūdžių ugdymo paslaugas ir jas teikiantis daugkartinių grupinių susitikimų (mokymų) metu tėvų grupėms. Grupinius susitikimus (mokymus) veda du grupių vadovai. 7. Grupinių susitikimų (mokymų) dalyviai – asmenys, auginantys ne mažiau kaip vieną vaiką arba aktyviai dalyvaujantys vaiko auklėjime ir ugdyme bei norintys tobulinti savo tėvystės įgūdžius pagal Mokymo programą daugkartinių susitikimų (mokymų) metu. 8. Projekte dalyvaujančios įstaigos – Lietuvos savivaldybės ir jas atstovaujančios įstaigos (toliau – Savivaldybės). 9. Mokymo programos apimtis 18 kassavaitinių grupinių susitikimų (mokymų) tėvams po 2-2,5 valandų. 10. Video – mokymų vaizdinė medžiaga, rodoma tėvų grupinių susitikimų (mokymų) metu, siekiant ugdyti ir stiprinti įvairius tėvystės įgūdžius. 11. Akreditavimas – procedūra, kurios metu yra pripažįstama, kad apmokytas ir užsiėmimus tėvams vedęs grupių vadovas, įgijo pakankamas kompetencijas, leidžiančias užtikrinti kokybišką

Curriculum to parent groups. The suitability of group leaders for accreditation is decided by the Curriculum developers according to their established requirements. The group leader must complete at least 3 training cycles (one cycle consists of 18 weekly sessions) in order to participate in the accreditation procedure.

CHAPTER II REQUIREMENTS FOR ACCREDITATION SERVICES

12. Accreditation services for group leaders will be required under the *Preschool Basic Parent Program* or equivalent.

13. At least 15 group leaders are expected to be accredited. The range of variation is no more than 30 percent.

14. The contracting authority should be provided with accreditation services for group managers, including:

14.1. Video reviews (made during parent group meetings (training)) - at least 30 units (2 video reviews for each group leader) (1 unit = 1 hour);

14.2. Lecturer's written summaries after video reviews.

15. The supplier will have to issue accreditation certificates to accredited group managers.

CHAPTER III LEARNING MATERIAL REQUIREMENTS

16. The *Preschool Basic Parent Program* or equivalent material package shall comprise:

16.1. Video - training video material shown during group meetings (trainings) for the Program participants - in USB or DVD format;

16.2. Comprehensive leader manual - a comprehensive program guide for group leaders;

16.3. "Collaborating with Parents to Reduce Children's Behavior Problems" - A book for group leaders;

16.4. "Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years";

16.5. Wally's Detective Books for Solving Problems (set of 4) - books for group leaders;

16.6. Number of sets - at least 14 sets.

17. The material for the *School Age Basic Parent Program* or equivalent shall consist of:

Mokymo programos tėvystės įgūdžių ugdymo paslaugų teikimą tėvų grupėms. Apie grupių vadovų tinkamumą akreditacijai nusprendžia Mokymo programos kūrėjai pagal nustatytus jų reikalavimus. Grupių vadovas turi praveisti ne mažiau kaip 3 mokymų ciklus (vieną ciklą sudaro 18 kasavaitinių užsiėmimų), kad galėtų dalyvauti akreditavimo procedūroje.

II SKYRIUS REIKALAVIMAI AKREDITAVIMO PASLAUGOMS

12. Pagal Mokymo programą *Preschool Basic Parent Program* arba lygiavertę programą turės būti teikiamos grupės vadovų akreditavimo paslaugos.

13. Tikimasi, kad bus akredituota ne mažiau kaip 15 grupių vadovų. Kitimo ribos ne daugiau kaip 30 procentų.

14. Perkančiajai organizacijai turėtų būti suteiktos grupės vadovų akreditavimo paslaugos, apimančios:

14.1. Video peržiūras (padarytas tėvų grupinių susitikimų (mokymų) metu) - ne mažiau kaip 30 vienetų (2 vaizdo įrašų apžvalgos kiekvienam grupės vadovui) (1 vienetas = 1 valanda);

14.2. Lektoriaus po video peržiūrų rašytines santraukas.

15. Tiekėjas turės akredituotiems grupės vadovams išduoti akreditacijos pažymėjimus.

III SKYRIUS REIKALAVIMAI MOKYMOŠI MEDŽIAGAI

16. Mokymo programos *Preschool Basic Parent Program* arba lygiavertės programos medžiagos komplektą sudaro:

16.1. Video - mokymų vaizdinė medžiaga, rodoma grupinių susitikimų (mokymų) Programos dalyviams metu – USB arba DVD formatu;

16.2. „Comprehensive leader manual“ (liet. Išsamus grupės vadovo vadovėlis) - išsamus Programos metodinės medžiagos vadovas, skirtas grupės vadovams;

16.3. „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems“ (liet. Bendradarbiavimas su tėvais, siekiant sumažinti vaikų elgesio problemas) – knyga skirta grupės vadovams;

16.4. „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged

- 17.1. Video - training video material shown during group meetings (training) for the target group of the Program in USB or DVD format;
- 17.2. Comprehensive leader manual - a comprehensive program guide for group leaders;
- 17.3. Collaborating with Parents to Reduce Children's Behavior Problems - A book for group leaders;
- 17.4. "Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years";
- 17.5. Number of sets - at least 32 sets.
18. These training tools will be purchased only if funding is received for the extension of the Project.

**CHAPTER IV
REQUIREMENTS FOR ADAPTATION AND
APPLICATION OF SCHOOL AGE BASIC
PARENT PROGRAM TO LITHUANIA**

19. The following must be submitted to the Contracting Authority:
- 19.1. teaching materials adapted and applied for parents in Lithuanian (parent handouts);
- 19.2. adaptation forms in Lithuanian (2 forms: Parents Final Evaluation and Parenting Practices Inventory) have been adapted and applied for groups of parents.
20. These services will be purchased only if funding is received for the extension of the Project.

- 3-8 Years“ (liet. Knyga tėvams: Neįtikėtini metai: trikdžių šalinimo vadovas 3–8 metų vaikų tėvams);
- 16.5. Wally’s Detective Books for Solving Problems (set of 4) - knygos skirtos grupės vadovams;
- 16.6. Komplektų skaičius – ne mažiau kaip 14 komplektų.
17. Mokymo programos „School Age Basic Parent Program“ arba lygiavertės programos medžiagos komplektą sudaro:
- 17.1. Video - mokymų vaizdinė medžiaga, rodoma grupinių susitikimų (mokymų) Programos tikslinei grupei metu USB arba DVD formatu;
- 17.2. „Comprehensive leader manual“ (liet. Išsamus grupės vadovo vadovėlis) - išsamus Programos metodinės medžiagos vadovas, skirtas grupės vadovams;
- 17.3. „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems“ (liet. Bendradarbiavimas su tėvais, siekiant sumažinti vaikų elgesio problemas) – knyga skirta grupės vadovams;
- 17.4. „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years“ (liet. Knyga tėvams: Neįtikėtini metai: trikdžių šalinimo vadovas 3–8 metų vaikų tėvams);
- 17.5. Komplektų skaičius – ne mažiau kaip 32 komplektai.
18. Šios mokymo priemonės bus perkamos tik tuo atveju, jeigu bus gautas finansavimas Projekto pratęsimui.

**IV SKYRIUS
REIKALAVIMAI PROGRAMOS
SCHOOL AGE BASIC PARENT PROGRAM
ADAPTAVIMUI BEI PRITAIKYMU LIETUVAI**

19. Perkančiajai organizacijai turi būti pateikta:
- 19.1. adaptuota ir pritaikyta tėvų grupėms mokomoji medžiaga lietuvių kalba (ang. parent handouts);
- 19.2. adaptuotos ir pritaikytos tėvų grupėms vertinimo formos lietuvių kalba (angl.evaluation forms (2 forms: Parents Final Evaluation and Parenting Practices Inventory)).
20. Šios paslaugos bus perkamos tik tuo atveju, jeigu bus gautas finansavimas Projekto pratęsimui.

**CHAPTER V
REQUIREMENTS FOR TRAINING
SPECIALISTS TO WORK WITH THE
CURRICULUM**

21. The Supplier shall train the group leaders appointed by the Contracting Authority to work with the School Age Basic Parent Program or an equivalent program:

21.1. Training place:

21.1.1. in case of a favorable epidemiological situation to organize contact trainings in Vilnius. The training would take place in the premises specified by the Contracting Authority;

21.1.2. in the event of an unfavorable epidemiological situation, to organize the remote training of specialists. The training material is adapted for distance learning and the training platform is provided by the Supplier.

21.2. Number of trainings - at least 2 pcs.

21.3. Duration of one training:

21.3.1. at least 4 days when specialist training is organized in Vilnius;

21.3.2. at least 6 days when the training of specialists is organized remotely;

21.3.3. if trained are professionals who already have a certificate of participation in the Preschool Basic Parent Program or an equivalent program:

21.3.3.1. at least 3 days when specialist training is organized in Vilnius;

21.3.3.2. at least 4 days when specialist training is organized remotely.

21.4. 16 participants are participating in the one training. The number of participants is subject to change, with a maximum change of 20 percent.

22. The Supplier shall train the group leaders appointed by the Contracting Authority to work with the Preschool Basic Parent Program or an equivalent program:

22.1. Training place:

22.1.1. in case of a favorable epidemiological situation to organize distance learning in Vilnius. The training would take place in the premises specified by the Contracting Authority;

22.1.2. in the event of an unfavorable epidemiological situation, to organize the remote training of specialists. The training material is adapted for distance learning and the training platform is provided by the Supplier.

22.2. Number of trainings - 1 unit.

22.3. Duration of one training:

22.3.1. at least 4 days when specialist training is organized in Vilnius;

**V SKYRIUS
REIKALAVIMAI SPECIALISTŲ
MOKYMAMS DIRBTI SU MOKYMO
PROGRAMA**

21. Tiekėjas apmoko Perkančiosios organizacijos paskirtus grupių vadovus dirbti su Mokymo programa *School Age Basic Parent Program* arba lygiaverte programa:

21.1. Mokymo vieta:

21.1.1. esant palankiai epidemiologinei situacijai organizuoti kontaktinius mokymus Vilniuje. Mokymai būtų vykdomi Perkančiosios organizacijos nurodytose patalpose;

21.1.2. esant nepalankiai epidemiologinei situacijai specialistų mokymus organizuoti nuotoliniu būdu. Mokymo medžiagą nuotoliniam mokymui pritaiko ir mokymo platforma pasirūpina Tiekėjas.

21.2. Mokymų skaičius - ne mažiau kaip 2 vnt.

21.3. Vienų mokymų trukmė:

21.3.1. ne mažiau kaip 4 dienos, kai specialistų mokymai organizuojami Vilniuje;

21.3.2. ne mažiau kaip 6 dienos, kai specialistų mokymai organizuojami nuotoliniu būdu;

21.3.3. jei apmokomi specialistai, jau turintys patvirtintą dokumentą apie dalyvavimą Mokymo programoje *Preschool Basic Parent Program* arba lygiavertėje programoje:

21.3.3.1. ne mažiau kaip 3 dienos, kai specialistų mokymai organizuojami Vilniuje;

21.3.3.2. ne mažiau kaip 4 dienos, kai specialistų mokymai organizuojami nuotoliniu būdu.

21.4. Vienuose mokymuose dalyvauja 16 dalyvių. Dalyvių skaičius gali keistis, kitimo ribos ne daugiau kaip 20 procentų.

22. Tiekėjas apmoko Perkančiosios organizacijos paskirtus grupių vadovus dirbti su Mokymo programa „Preschool Basic Parent Program“ arba lygiaverte programa:

22.1. Mokymo vieta:

22.1.1. esant palankiai epidemiologinei situacijai organizuoti nenuotolinius mokymus Vilniuje. Mokymai būtų vykdomi Perkančiosios organizacijos nurodytose patalpose;

22.1.2. esant nepalankiai epidemiologinei situacijai specialistų mokymus organizuoti nuotoliniu būdu. Mokymo medžiagą nuotoliniam mokymui pritaiko ir mokymo platforma pasirūpina Tiekėjas.

22.2. Mokymų skaičius – 1 vnt.

22.3. Vienų mokymų trukmė:

22.3.1. ne mažiau kaip 4 dienos, kai specialistų

- 22.3.2. at least 6 days when the training of specialists is organized remotely;
- 22.4. 14 participants are participating in the one training. The number of participants is subject to change, with a maximum change of 20 percent.
23. The Contracting Authority is responsible for the organization of all trainings, selection of specialists meeting their requirements, their collection and registration.
24. Training Supplies must be provided by the Supplier to the Contracting Authority before the start of the Training.
25. The official language of instruction is English.
26. Training documents (list of participants, etc.) must be marked with Project publicity signs.
27. These services will be purchased only if funding is received for the extension of the Project.

**CHAPTER VI
REQUIREMENTS FOR REMOTE
SUPERVISION SERVICES
ON THE APPLICATION OF THE PROGRAM**

28. The main purpose of remote supervision is to ensure the quality of curriculum implementation in the pilot municipalities.
29. Remote supervision is provided to the Project administration team, Project activity managers and team leaders.
30. The content of remote supervision depends on the nature of the appeal:
- 30.1. administrative / organizational issues;
- 30.2. methodical recommendations;
- 30.3. practical recommendations.
31. The contracting authority should be given:
- 31.1 For at least 74 units for the providers of remote supervision teams in preparation for parental training. Supervision consists of a video review and a consultation lasting no more than 2 hours.
32. These services will be purchased only if funding is received for the extension of the Project.

- mokymai organizuojami Vilniuje;
- 22.3.2. ne mažiau kaip 6 dienos, kai specialistų mokymai organizuojami nuotoliniu būdu;
- 22.4. Vienuose mokymuose dalyvauja 14 dalyvių. Dalyvių skaičius gali keistis, kitimo ribos ne daugiau kaip 20 procentų.
23. Už visų mokymų organizavimą, specialistų, atitinkančių Programos reikalavimus atranką, jų surinkimą ir registravimą yra atsakinga Perkančioji organizacija.
24. Mokymo priemonės Perkančiajai organizacijai Tiekėjas turi suteikti iki Mokymų pradžios.
25. Oficiali mokymų kalba yra anglų.
26. Mokymo dokumentai (dalyvių sąrašas ir kt.) turi būti pažymėti projekto viešinimo ženklais.
27. Šios paslaugos bus perkamos tik tuo atveju, jeigu bus gautas finansavimas Projekto pratęsimui.

**VI SKYRIUS
REIKALAVIMAI NUOTOLINĖMS
SUPERVIZIJŲ PASLAUGOMS
PROGRAMOS TAIKymo KLAUSIMAIS**

28. Pagrindinis nuotolinių supervizijų tikslas - užtikrinti mokymo programos įgyvendinimo kokybę pilotinėse savivaldybėse.
29. Nuotolinės supervizijos teikiamos projekto administravimo grupei projekto veiklos vadovams ir grupių vadovams.
30. Nuotolinių supervizijų turinys priklausys nuo kreipimosi pobūdžio:
- 30.1. administraciniai / organizaciniai klausimai;
- 30.2. metodinės rekomendacijos;
- 30.3. praktinės rekomendacijos.
31. Perkančiajai organizacijai turėtų būti suteikta:
- 31.1 Tiekėjo nuotolinės supervizijos grupių vadovams, ruošiantis tėvų mokymui - ne mažiau kaip 74 vienetai. Superviziją sudaro video peržiūra ir konsultacija, kurių trukmė ne daugiau kaip 2 val.
32. Šios paslaugos bus perkamos tik tuo atveju, jeigu bus gautas finansavimas Projekto pratęsimui.

PASIŪLYMAS
DĖL PIRKIMO „MOKYMŲ PROGRAMŲ ĮSIGYJIMAS, JŲ ADAPTAVIMAS
BEI PRITAIKYMAS LIETUVAI“

HIGIENOS INSTITUTUI
Didžioji g. 22, 01128 Vilnius

_____ 2022 m. vasario 8 d. _____
 (Data)

_____ USA _____
 (Vieta)

1. INFORMACIJA APIE TEIKĖJĄ

Teikėjo pavadinimas / <i>Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių pavadinimai/</i>	Incredible Years, Inc.
Teikėjo adresas / <i>Jeigu dalyvauja ūkio subjektų grupė, surašomi visi dalyvių adresai/</i>	1411 8 th Avenue West
Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė	Emily Barkley, Operations Manger
Telefono numeris	206-285-7565
Fakso numeris	none
El. pašto adresas	orders@incredibleyears.com

2. INFORMACIJA APIE SUBTIEKĖJUS

/Pastaba. Pildoma, jei Teikėjas ketina pasitelkti subrangovą (-us), subtiekėją (-us); ar subteikėją (-us)/

Subrangovo (-ų), subtiekėjo (-ų) ar subteikėjo (-ų) pavadinimas (-ai)	
Subrangovo (-ų), subtiekėjo (-ų) ar subteikėjo (-ų) adresas (-ai)	
Įsipareigojimų dalis (nurodant konkrečius pagal Pirkimo sutartį prisiimamus įsipareigojimus), kuriai ketinama pasitelkti subrangovą (-us), subtiekėją (-us) ar subteikėją (-us)	

3.PASIŪLYMO KAINA

3.1. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę:

Eil. Nr.	Prekės/paslaugos pavadinimas	Vieneto kaina, Eur (be PVM)	Kiekis	Suma, Eur (be PVM)
1	2	3	4	5
1.	Akreditavimo paslaugos.	1090,00 USD / 923,72 EUR	ne mažiau kaip 15 grupių vadovų	16350 USD/13855,95 EUR
2.**	Mokymo programos Preschool Basic Parent Program arba lygiavertės programos medžiagos komplektą sudaro:	1426,39 USD (1 set including	14 komplektų	19969.46 USD/ 20477.10 EUR

	<ul style="list-style-type: none"> - vaizdo įrašai rodomi grupinių susitikimų Programos tikslinei grupei metu – USB arba DVD formatu; - „Comprehensive leader manual“ (liet. Išsamus grupės vadovo vadovėlis -) - išsamus Programos metodinės medžiagos vadovas, skirtas grupės vadovams; - „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems“ (liet. Bendradarbiavimas su tėvais, siekiant sumažinti vaikų elgesio problemas) – knyga skirta grupės vadovams; - „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years“ (liet. Knyga tėvams: Neįtikėtini metai: trikdžių šalinimo vadovas 3–8 metų vaikų tėvams) - Wally's Detective Books for Solving Problems (set of 4) - knygos skirtos grupės vadovams. 	shipping)/ 1462,65 EUR (21% VAT included, 253.85 EUR per set)		
3.**	<p>Mokymo programos „School Age Basic ParensProgram“ arba lygiavertės programos medžiagos komplektus, kurių sudaro:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vaizdo įrašai rodomi grupinių susitikimų Programos tikslinei grupei metu – USB arba DVD formatu; - „Comprehensive leader manual“ (liet. Išsamus grupės vadovo vadovėlis -) - išsamus Programos metodinės medžiagos vadovas, skirtas grupės vadovams; - „Collaborating with parents to reduce children's behavior problems“ (liet. Bendradarbiavimas su tėvais, siekiant sumažinti vaikų elgesio problemas) – knyga skirta grupės vadovams; - „Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years“ (liet. Knyga tėvams: Neįtikėtini metai: trikdžių šalinimo vadovas 3–8 metų vaikų tėvams). 	1222,81 USD (1 set including shipping)/ 1253,89 EUR (21% VAT included, 217.62 EUR per set)	32 komplektai	39129.92 USD/ 40124.48 EUR
4.**	Specialistų mokymai dirbti su Mokymo programa „School Age Basic Parents Program“ arba lygiaverte programa:			
4.1.***	Specialistų mokymai organizuojami Vilniuje - trukmė ne mažiau kaip 4 dienos.	13500,00 USD / 11440,68	1 vnt.	13500,00 USD / 11440,68

		EUR		EUR
4.2.***	Specialistų mokymai organizuojami nuotoliniu būdu - trukmė ne mažiau kaip 6 dienos.	8220,00 USD/ 7203,19 EUR	1 vnt.	8220,0 USD/ 7203,19 EUR
4.3.***	Specialistų, kurie turi „Preschool Basic Parents Program“ arba lygiavertės programos mokymo baigimo pažymėjimą, mokymai organizuojami Vilniuje- trukmė ne mažiau kaip 3 dienos.	11 300 USD/ 9576,27 EUR	1 vnt.	11 300 USD/ 9576,27 EUR
4.4.***	Specialistų, kurie turi Preschool Basic Parents Program arba lygiavertės programos mokymo baigimo pažymėjimą ,mokymai organizuojami nuotoliniu būdu – trukmė ne mažiau kaip 4 dienos.	5480,00 USD/ 4802,12 EUR	1 vnt.	5480,00 USD/ 4802,12 EUR
5.**	Specialistų mokymai dirbti su Mokymo programa Preschool Basic Parents Program arba lygiaverte programa:			
5.1.***	Specialistų mokymai organizuojami Vilniuje - trukmė ne mažiau kaip 4 dienos.	13500,00 USD / 11440,68 EUR	1 vnt.	13500,00 USD / 11440,68 EUR
5.2.***	Specialistų mokymai organizuojami nuotoliniu būdu - trukmė ne mažiau kaip 6 dienos.	8220,00 USD/ 7203,19 EUR	1 vnt.	8220,0 USD/ 7203,19 EUR
6.**	Programos „School Age Basic Parents Program“ arba lygiavertės programos adaptavimas bei pritaikymas Lietuvai.	22 850 USD/ 19 363.54 EUR	1 vnt.	22,850 USD/ 19363.54 EUR
7.**	Nuotolinės supervizijų paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu	420,00 USD / 2 hr/ 358,05 EUR	74 vnt.	31080 USD/ 26495.70 EUR
BENDRA PASIŪLYMO KAINA, EUR BE PVM				161465.16
PVM, EUR				10517.74
BENDRA PASIŪLYMO KAINA, EUR SU PVM				171982,9

Suma žodžiais: Vienas šimtas septyniasdešimt vienas tūkstantis devyni šimtai aštuoniasdešimt du eurai 90 ct.

* Į šią sumą įeina visos išlaidos ir visi mokesčiai.

Jei suma skaičiais neatitinka sumos žodžiais, teisinga laikoma suma žodžiais.

Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus Tiekėjui nereikia mokėti PVM, Tiekėjas atitinkamų skilčių nepildo ir nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka. Visi pasiūlyme nurodyti skaičiai, susiję su pasiūlymo kaina, turi būti pateikiami dviejų skaičių po kablelio tikslumu.

** 3.1 punkto lentelės 2-7 eilutėse nurodytos prekės ir paslaugos bus perkamos tik tuo atveju, jeigu bus gautas finansavimas Projekto pratęsimui.

*** Priklausomai nuo epidemiologinės situacijos bus perkamos arba 4.1. papunktyje arba 4.2. papunktyje nurodytos paslaugos.

*** Priklausomai nuo epidemiologinės situacijos bus perkamos arba 4.3 papunktyje arba 4.4. papunktyje nurodytos paslaugos.

*** Priklausomai nuo epidemiologinės situacijos bus perkamos arba 5.1. papunktyje arba 5.2. papunktyje nurodytos paslaugos.

4. SU PASIŪLYMU PATEIKIAMAI DOKUMENTAI

Eil. Nr.	Dokumento pavadinimas	Lapų skaičius
1.	Deklaracijos	3
2.	Priedas Nr.4	21

5. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

Eil. Nr.	Pateikto dokumento pavadinimas (nurodomi visi dokumentai pagal Sąlygų 49 punkto nuostatas)
1.	
2.	

Pastaba. Teikėjui nenurodžius, kokia informacija yra konfidenciali, laikoma, kad konfidencialios informacijos pasiūlyme nėra. **Pagal VPI 86 straipsnio 9 punktą:** „Perkančioji organizacija laimėjusio dalyvio pasiūlymą, sudarytą pirkimo sutartį, preliminarią sutartį ir šių sutarčių pakeitimus, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų informacijos ir duomenų apsaugą reguliuojantiems teisės aktams arba visuomenės interesams, pažeistų teisėtus konkretaus tiekėjo komercinius interesus arba turėtų neigiamą poveikį tiekėjų konkurencijai, ne vėliau kaip per 15 dienų nuo pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties sudarymo ar jų pakeitimo, bet ne vėliau kaip iki pirmojo mokėjimo pagal ją pradžios Viešųjų pirkimų tarnybos nustatyta tvarka turi paskelbti Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje.“

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtinu, kad:

- 1) pasiūlymas galioja sąlygų 49 punkte nurodytą terminą;
- 2) sutinku su visomis pirkimo dokumentuose nustatytomis sąlygomis;
- 3) pasiūlyme pateikti duomenys yra tikri.

FORM OF TENDER ANNEX 3

TENDER

ON THE PURCHASE OF "PURCHASE OF THE TRAINING PROGRAMMES, THEIR ADAPTATION AND APPLICATION FOR LITHUANIA"

THE INSTITUTE OF HYGIENE
Didzioji str. 22, 01128 Vilnius
Lithuania

_____ 2022 m. vasario 8 d. _____
(Date)

(Place)

1. SUPPLIER INFORMATION

Name of the Supplier / <i>If a group of economic entities is involved, all names of the participants shall be listed /</i>	Incredible Years, Inc.
Address of the Supplier / <i>If a group of economic entities is involved, all addresses of the participants shall be listed /</i>	1411 8 th Avenue West
Name of the person responsible for the tender	Emily Barkley, Operations Manger
Telephone number	206-285-7565
Fax number	none
E-mail address	orders@incredibleyears.com

2. SUB-SUPPLIERS' INFORMATION

/Note. To be completed if the Supplier intends to use subcontractor (-s) or sub-supplier (-s)/

Name (s) of subcontractor (-s) or sub-supplier (-s)	
Address (-es) of subcontractor (-s) or sub-supplier (-s)	
The part of the commitment (specifying the specific obligations under the Procurement contract) to be subcontracted	

3. THE PRICE OF THE TENDER

3.1. The price of the tender is indicated in the table below:

No.	The name of the product/service	Price per unit, Eur (VAT included)	Quantity	Amount, Eur (VAT included)
1	2	3	4	5
1.	Accreditation services.	1090,00 USD / 923,72	at least 15 group leaders	16350 USD/1385 5,95 EUR

		EUR		
2.**	The Preschool Basic Parent Program or an equivalent program kit includes: - videos shown during group meetings for the target group of the Program - in USB or DVD format; - Comprehensive leader manual - a comprehensive program guide for group leaders; - "Collaborating with parents to reduce children's behavior problems" - a book for group leaders; - "Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years" - Wally's Detective Books for Solving Problems (set of 4) - books for group leaders.	1426,39 USD (1 set including shipping)/ 1462,65 EUR (21% VAT included, 253.85 EUR per set)	14 sets	19969.46 USD/ 20477.10 EUR
3.**	The "School Age Basic Parents Program" or an equivalent program material consists of: - videos shown during group meetings for the target group of the Program - in USB or DVD format; - Comprehensive leader manual - a comprehensive program guide for group leaders; - "Collaborating with parents to reduce children's behavior problems" - a book for group leaders; - "Book for Parents: The Incredible Years: A Troubleshooting Guide for Parents of Children Aged 3-8 Years".	1222,81 USD (1 set including shipping)/ 1253,89 EUR (21% VAT included, 217.62 EUR per set)	32 sets	39129.92 USD/ 40124.48 EUR
4.**	Training for specialist to work with the "School Age Basic Parents Program" or an equivalent program:			
4.1.***	Specialist trainings are organized in Vilnius - the duration is at least 4 days.	13500,00 USD / 11440,68 EUR	1 set	13500,00 USD / 11440,68 EUR
4.2.***	Specialist training is organized remotely – the duration is at least 6 days.	8220,00 USD/ 7203,19 EUR	1 set	8220,0 USD/ 7203,19 EUR
4.3.***	The training of the specialists who have a certificate of completion of the Preschool Basic Parents Program or an equivalent program is organized in Vilnius - the duration is at least 3 days.	11 300 USD/ 9576,27 EUR	1 set	11 300 USD/ 9576,27 EUR
4.4.***	The training of specialists who have a certificate of completion of the Preschool Basic Parents Program or an equivalent program is organized remotely - the duration is at least 4 days.	5480,00 USD/ 4802,12 EUR	1 set	5480,00 USD/ 4802,12 EUR
5.**	Training for specialist to work with the Preschool Basic Parents Program or an equivalent program:			
5.1.***	Specialist trainings are organized in Vilnius - the duration is at least 4 days.	13500,00 USD /	1 set	13500,00 USD /

		11440,68 EUR		11440,68 EUR
5.2.***	Specialist training is organized remotely – the duration is not less than 6 days.	8220,00 USD/ 7203,19 EUR	1 set	8220,00 USD/ 7203,19 EUR
6.**	Adaptation and application of the School Age Basic Parents Program or an equivalent program for Lithuania.	22850 USD / 19363,54 EUR	1 set	22850 USD / 19363,54 EUR
7.**	Remote supervision services are provided remotely.	420,00 USD / 358,05 EUR	74 sets	31080 USD / 26495,70 EUR
Total, Eur (VAT not included)		161465,16		
VAT, EUR		10517,74		
Total, Eur (VAT included)		171982,90		

Amount in words: One Hundred Seventy One Thousand, Nine Hundred Eighty Two and Ninety

* This amount includes all costs and all taxes.

If the amount in numbers does not match the amount in words, the amount in words is considered correct.

In cases where the Supplier is not required to pay VAT under the applicable legislation, the Supplier shall not complete the relevant sections and shall state the reasons for not paying VAT. All figures in the tender related to the tender price must be given to two decimal places.

** The goods and services specified in the rows 2-7 of the table in point 3.1 will be purchased only if the funding is received for the extension of the Project.

*** Depending on the epidemiological situation, either in subparagraph 4.1. or 4.2. specified services will be purchased.

*** Depending on the epidemiological situation, either in subparagraph 4.3. or 4.4. specified services will be purchased.

*** Depending on the epidemiological situation, either in subparagraph 5.1. or 5.2. specified services will be purchased.

4. DOCUMENTS TO BE SUBMITTED WITH THE TENDER

No.	Title of the document	Number of pages
1.	Oath Declaration	3
2.	Annex 4	21

5. CONFIDENTIAL INFORMATION

No.	Title of the submitted document (all documents in accordance with the provisions of clause 49 of the Terms and Conditions shall be indicated)
1.	
2.	

Note. If the Supplier does not specify what information is confidential, the tender shall be deemed not to contain confidential information. **Under Article 86, paragraph 9 of the Public Procurement Law:** "Not later than 15 days after the date of conclusion or modification of the contract or preliminary contract, but no later than the date of the first payment under it, the Contracting authority shall publish, in the manner prescribed by the Public Procurement Office, the successful tenderer's tender, contract, preliminary contract and amendments thereto in the Central Public Procurement Information System, except information the

disclosure of which would be contrary to information and data protection legislation, the public interests or commercial interests, or would adversely affect competition between suppliers.”

By signing this tender, I declare that:

- 1) the tender is valid for the term specified in clause 49 of the Terms and Conditions;
- 2) I agree to all the terms and conditions set out in the procurement documents;
- 3) the data provided in the tender is true.